

DER VERGESSENE WACHMANN

THE FORGOTTEN SECURITY GUARD

Das Foto wurde 2015 aufgenommen, führt uns aber zurück ins Jahr 1959, das Jahr der Revolution. Nach dem Sturz des Diktators Fulgencio Batista durch Fidel Castros Revolutionstruppen bekam jeder seine Aufgabe zum Schutz der Revolution zugeteilt. Auf dem Bild ist Lazaro zu sehen, der hier, zusammen mit anderen uniformierten Kollegen, diesen Raum im Dreischichtbetrieb bewachen soll.

Das zu schützende Objekt besteht aus dem, was hier zu sehen ist: ein Bild von dem Revolutionär und Frauenliebhaber Camilo Cienfuegos an der Wand, darunter Putzutensilien, ein Ventilator, den es mit Sicherheit schon vor Batistas Zeiten gab, ein Schreibtisch, diverse Hocker und zwei Stühle, die mit Duct Tape zusammengehalten werden. Hier gibt es sonst nichts, was zu bewachen wäre. Ich habe es mehrmals in den vergangenen Jahren überprüft.

I captured this image in 2015, although it actually takes us all the way back to 1959, the year of the Cuban Revolution. After the dictator Fulgencio Batista was toppled by Fidel Castro's insurgent movement, everyone was assigned a role in protecting the fruits of the revolution. This image shows Lazaro who, along with two of his uniformed compatriots, take shifts to guard this room.

What they guard is what you can see: a picture of Camilo Cienfuegos (a key revolutionary and lady's man), some cleaning utensils, a fan that is old enough to pre-date Batista, a desk, various stools, and two chairs that are held together with duct tape. There is nothing else to guard—believe me, I have checked several times over the years.



WÄHRUNGSREFORM

CURRENCY REFORM

Zum Jahreswechsel 2021 wurde in Kuba die lange erwartete Währungsreform eingeführt. Statt wie früher zwei Währungen, gibt es ab sofort nur noch den Peso Cubano. Gleichzeitig gab es dramatische Preiserhöhungen für Strom und Grundnahrungsmittel, und es wird noch einige Zeit dauern, bis über Angebot und Nachfrage das Preisgefüge sich wieder stabilisiert hat.

Die Menschen müssen oftmals stundenlang Schlange stehen. Das Brot ist knapp, weil es an Mehl mangelt. Äpfel sind Luxusgüter, die, wenn überhaupt, vielleicht einmal im Jahr zu Weihnachten zu haben sind. Die ohnehin schlechte wirtschaftliche Situation hat sich weiter verschärft, da coronabedingt nun kaum noch Touristen ins Land kommen.

Taimy in Alt Havana macht sich Gedanken, wie sie das monatliche Einkommen von etwa 30 USD am besten einteilt, um über die Runden zu kommen. Denn die »libretta«, das Bezugsheft für kostenlose Lebensmittel, ist am Zehnten des Monats meistens schon aufgebraucht.

Cuba's eagerly awaited currency reform was introduced on January 1, 2021 and, instead of two parallel currencies, Cubans now have just the peso Cubano. Prices for electricity and food increased dramatically with the change. It will take some time for supply and demand to even out, and prices will become a little more stable.

People often have to stand in line for hours and bread is scarce because there is a shortage of flour. Apples are a luxury that is only available around Christmastime, if at all. The economic situation was already precarious but the Covid-19 pandemic has made things even worse, with virtually no tourists visiting the country since the pandemic began.

Taimy lives in Habana vieja and is constantly trying to figure out how to make ends meet with her monthly income of around 30 USD. Her libreta rationing coupons that allow her to buy state-subsidized food are usually all used up by the 10th of each month.

